

АННЫ АХМАТОВОЙ  
**Pro Domo Mea<sup>1</sup>**

I

Один идет прямым путем,  
Другой идет по кругу  
И ждет возврата в отчий дом,  
Ждет прежнюю подругу.  
А я иду (за мной беда)  
Не прямо и не косо.  
А в никуда и в никогда,  
Как поезда с откоса.

1940

II

Но я предупреждаю вас,  
Что я живу в последний раз.  
Ни ласточкой, ни кленом,  
Ни тростником и ни звездой,  
Ни родниковой водой,  
Ни колокольным звоном —  
Не стану я людей смущать  
И сны чужие навещать  
Неутоленным стоном.

1940

---

1 Ахматова, Анна Андреевна. Сование Сочней В Шести Томах. [Akmatova, Anna Andreevna. Complete Works in Six Volumes.] Ed. T. A. Gorkova. Moscow: Ellis-Lak [Эллис Лак], 1998-2005: 4.254-255.

ANNA AKHMATOVA *translated by* DON MAGER

## **Pro Domo Mea<sup>1</sup>**

I

One takes a straight route,  
While another goes in a circle  
And waits at the paternal home  
Expecting an old friend.  
And I move on (troubles behind me)  
Neither direct nor aslant  
To nowhere and to never  
Like a train derailed.

1940

II

But I warn you  
That I am alive for the last time.  
Neither as sparrow, nor maple,  
Nor reed, nor star,  
Nor spring water,  
Nor bells in a tower —  
I will not embarrass people  
By visiting in strange dreams  
With unquenchable moans.

1940

---

1 The Latin means either “for my house” or “before my house.” Akhamtova used the phrase “Prose About the Poems: Pro Domo Mea” for the title for an unpublished collection of comments made over a number of years about her great work *Poem Without a Hero*.